

第2期外国人市民会議 第6回会議 会議録

日時	2025（令和7）年8月30日（土曜日）午前10時から
場所	多文化共生・人権プラザ（TONPAL）3階 会議室A/B
出席者	内海委員、SANTOO委員、レティ委員、孟委員、カーペンター委員、KHADKA委員、Tokunaga委員
事務局	笹野課長、東参事兼課長代理、柳本係長
傍聴者	1人

議事

- 1) 前の会議で話しした「外国人市民のための 富田林市生活ガイドブック」の内容について

意見交換

座長（内海）	<p>おはようございます。それでは会議を始めます。みなさんよろしく</p> <p>お願いします。みなさんの机の上の今日行うことの外国人の市民のためのガイドブックについて事務局からお願いします。</p>
事務局（東）	<p>前の会議で2020年に作ったガイドブックの担当課に載せたい内容を聞き、皆さんから5月に意見を貰って今回作り直しました。</p> <p>手元に資料がありますが、スクリーンに映して説明します。</p> <p>追加・変更している箇所は赤い文字になっています。</p> <p>前回ご指摘のあった富田林市のイメージキャラクター【とっぴー】の紹介を載せました。</p> <p>3ページ目【とんぱる】のところですが、「土曜日、日曜日は相談内容や連絡先を【とんぱる】でお聞きして相談員に引き継ぎます。」</p>

<div data-bbox="236 1395 399 1447" data-label="Text"> <p>じむきょく ひがし 事務局(東)</p> </div>	<div data-bbox="491 248 1197 300" data-label="Text"> <p>とありますので、【とんぱる】の電話番号を載せました。</p> </div> <div data-bbox="491 338 1367 873" data-label="Text"> <p>次のページのとんだばやし国際交流協会の案内のページで追記したところは、文部科学省のウェブサイトで日本語教育課の日本語学習サイト【つながる・広がる日本語での暮らし】というウェブサイトの二次元コードです。18言語対応でレベルにあわせた日本語の練習ができるサイトがありました。日本語教室に通えない方でもこのサイトを活用できるかと思い記載しています。</p> </div> <div data-bbox="491 911 1367 1064" data-label="Text"> <p>続きまして防災です。防災アプリの【ハザードン】を市が推奨していることもあり二次元コードを入れています。</p> </div> <div data-bbox="518 1102 935 1160" data-label="Text"> <p>ここまででご質問はありますか？</p> </div> <div data-bbox="774 1252 935 1303" data-label="Text"> <p>《質問なし》</p> </div> <div data-bbox="491 1395 1367 1516" data-label="Text"> <p>続きまして7ページの市役所で行う主な手続きやサービスのところでは、</p> </div> <div data-bbox="491 1538 1367 1975" data-label="Text"> <p>前回の会議でお話のありました外国人の方が働くことができる時間の記載についてです。例えば、留学や家族滞在の在留資格がある人で在留資格外活動許可を受けている場合は、週28時間までのアルバイトが認められています、在留資格によって制限があることなどを案内しています。</p> </div>
--	---

<p data-bbox="229 974 474 1019">ざちょう うつみ 座長 (内海)</p> <p data-bbox="229 1500 474 1545">か ど か い いん KHADKA委員</p> <p data-bbox="229 1668 474 1758">ふくざちょう 副座長 さん とー (SANTOO)</p>	<p data-bbox="486 246 1366 649">その他、税金や年金・国民健康保険などは、どれくらい収入があれば掛かるのかを記載した方がよいのではないかとのご意見をいただきました。税金については、来年度に税金のシステムが変わり、複雑になるため、担当課に確認をしてもらったほうが良いだろうという事です。</p> <p data-bbox="486 683 1366 896">税金には所得税と市民税があり、所得税は国に納める税金なので税務署に問い合わせ、市民税は市役所に問い合わせいただくことになります。</p> <p data-bbox="486 963 1366 1120">ルールを知らない場合、ガイドブックに記載があれば気に留めて詳しく聞きたいと思う人がいると思います。</p> <p data-bbox="486 1153 1366 1400">担当課が何ページか分かるように記載したらいいのではないかと 思います。 皆さんご意見どうですか？</p> <p data-bbox="486 1489 1366 1545">電話番号や二次元コードを載せたらいいと思います</p> <p data-bbox="486 1635 1366 1881">会社で、この在留カードで何時間働けるかや、税金や社会保険の事などは説明してくれています。ただ留学生に関しては学校の方で説明があるかわからないです。</p>
--	--

<p>か ど か KHADKA委員</p>	<p>がっこうでもがくせいせつめい 学校でも学生に説明をしています。</p>
<p>ざちょう うつみ 座長(内海)</p>	<p>かぞくたいざいざいりゅうかーどひとせつめい 家族滞在の在留カードの人は説明を受ける機会がないのではと思 います。</p> <p>ざいりゅうしかくしゅうなんじかんはたらせつめい 在留資格で週何時間働けると説明があっても理解できない人も いると思います。</p> <p>かぞくたいざいにほんじんはいぐうしゃなとかぞくだれおし 家族滞在や日本人の配偶者等は家族や誰かに教えてもらわないと わからないと思います。</p>
<p>ふくざちょう 副座長 (S ANHTOO)</p>	<p>てんにゅうしやくしょてつづい 転入するときは市役所に手続きに行くので、働くと収入に応じ て税金がかかることがまとめられたものを一枚の紙にして渡しては どうかと思います。ルールを伝えることが大切だと考えています。 つたえることでのちのちし 伝えることで後々知らなかったということがなくなると思います。</p>
<p>じむきょく ひがし 事務局(東)</p>	<p>らいねんどいこうせつめい 来年度以降になりますが、説明できる資料を作れるのか担当課と 調整していきます。</p>
<p>かーべんたーいん カーペンター委員</p>	<p>がいどぶつくなんすうかいてい ガイドブックはどれくらいの年数で改訂するのでしょうか。</p>
<p>じむきょく ひがし 事務局(東)</p>	<p>だいたいねんかいてい 大体5年で改訂しています。</p>
<p>かーべんたーいん カーペンター委員</p>	<p>ひんばんしすてむかばあいただじょうほうつた そうなれば、頻繁にシステムが変わった場合、正しい情報が伝わ</p>

<p>事務局(東)</p>	<p>らない場合もあります。毎年の改訂は難しいでしょうか。</p> <p>翻訳の依頼が必要となりますので、5年に一度の改訂で運用しています。ガイドブックに詳しい内容を書きすぎると、古い情報をお伝えすることも考えられますので、二次元コードを掲載しています。</p> <p>ウェブサイトならばすぐに新しい情報にアップデートしますので、それを翻訳して見ていただくのが一番良い方法と考えています。</p>
<p>座長(内海)</p>	<p>詳しく知りたい人は市役所に聞きに行くのが良いですね。</p>
<p>事務局(東)</p>	<p>はい。そうですね。</p> <p>では、7ページについては、ご意見をいただいたように、電話番号や二次元コードを掲載していきます。</p> <p>また、税金のことなどについては、今後、担当課と調整し、転入時にお渡しできる資料がつかれるか検討していきます。</p> <p>進めてまいります。9ページの国際交流協会の住所です。以前の場所から富田林市多文化共生・人権プラザに移転していますので修正しています。</p> <p>第1期外国人市民会議で提言していただいた、「やさしい日本語での情報提供について」です。現在、富田林市のウェブサイトでは「やさしい日本語」に変換して情報を見られるようになりました。多言語</p>

<p>か ど か KHADKA委員</p> <p>ふくざちょう 副座長 （S ANHTOO）</p> <p>かーぺんたーいん カーペンター委員</p>	<p>とやさしい日本語でウェブサイトを見ていただくことができます。またぜひ確認してください。</p> <p>つぎです。市民税や固定資産税、軽自動車税は市役所の課税課が担当課となりますが、所得税などは税務署になりますので、税務署の住所と電話番号を載せています。</p> <p>続いてゴミの出し方についてです。庁舎建て替えのため、ゴミシールの担当課と転入手続きをする窓口が離れています。現在は転入手続きをする窓口でゴミシールとゴミの出し方などを記載しているパンフレットをお渡ししています。</p> <p>ごみの分別、出し方は説明が必要だと思います。転入の手続きの時は、市役所でいろいろな手続きをするのにすごく時間がかかります。それを待っている間にゴミの分別の仕方、出し方、出す曜日など説明してほしいです。</p> <p>一度説明してもらっただけでも違うと思います。</p> <p>PDF でゴミを出す曜日が書いているものはあるのですが、それを確認するのではなく、毎月のカレンダーでこの日にこのゴミを出すなどを記載したようなものはないでしょうか。富田林市の公式ラインに登録していると「今日は何の日」と知らせてくれるのですが、それを</p>
---	--

<p>事務局(東)</p>	<p>知らない^しと分^わからないと思^{おも}うので、月^{つき}ごとのカレンダ^{か れ ん だー}があればいいと思^{おも}います。</p>
<p>座長(内海)</p>	<p>現在^{げんざい}、月^{つき}ごとのカレンダ^{か れ ん だー}はないです。担当課^{たんとうか}にもご意見^{いけん}があつたことを伝^{つた}えます。</p>
<p>副座長 (S A N H T O O)</p>	<p>ゴミ^{ご み}の出^だし方^{かた}のル^るールは、日本^{にほん}人^{じん}のみなさんは子^こども^{ども}のころから学^{まな}んでい^いるので分^わかると思^{おも}いますが、外国^{がいこく}人^{じん}にとつては難^{むづか}しいです。</p>
<p>カーペンター委員</p>	<p>外国^{がいこく}人^{じん}も住^すみながら学^{まな}んでい^いくのですが、最^{さい}初^{しよ}に分^わかるようにル^るールの説^{せつ}明^{めい}をす^することが大^{たい}切^{せつ}と思^{おも}います。</p> <p>外国^{がいこく}人^{じん}が市役所^{しやくしよ}に最^{さい}初^{しよ}に來^きたときに、や^やつてはいけ^いないことなどの説^{せつ}明^{めい}をす^す方^{ほう}が^おい^いと思^{おも}います。市役所^{しやくしよ}でゴミシール^{ご み しーる}を渡^{わた}すときに、ル^るールを説^{せつ}明^{めい}す^すことで、その後^ごの行^{こう}動^{どう}も変^かわるかもし^もれ^れま^ません。他^{ほか}には会^{かい}社^{しゃ}や学^が校^{こう}など^{がっこう}に案内^{あんない}するの^のも^もよ^よいと思^{おも}います。</p> <p>19 ペー^{ぺー}ジ^じの二^に次^じ元^{げん}コ^こー^どをよ^よみ込^こみ、ゴミ^ごのペー^{ぺー}ジ^じに^いっ^て言^{げん}語^ごを^{へん}換^{かん}し^しよ^うと^とす^すと、ウエ^うェ^えブ^ぶサイ^{さい}ト^との最^{さい}初^{しよ}のペー^{ぺー}ジ^じに^いっ^て行^はっ^てしま^まっ^て、ゴミ^ごのこ^ことではな^なく^なっ^てしま^まい^います。先^きほ^ほど^ど話^{はな}し^しを^しま^ました、市^しの公^{こう}式^{しき}ラ^らイ^いン^んに^とう^うろ^ろく^くす^すれ^れば「今^き日^には^は何^{なん}の^ひ日^{にち}」を^おく^くつ^つて^てく^くれ^れま^ます^すので、二^に次^じ元^{げん}コ^こー^ども^も掲^{けい}載^{さい}し^して^て欲^ほしい^いです。二^に次^じ元^{げん}コ^こー^どをよ^よみ取^とると、そ</p>

<div data-bbox="225 224 475 1680">じむきょく ひがし 事務局(東)</div> <div data-bbox="225 1680 475 2049">かーぺんたーいん カーペンター委員</div>	<p>また担当課に確認して、伝わりやすい説明ができるよう検討していきます。</p> <p>ガイドブックに戻ります。結婚や離婚や出産の所は修正がありません。</p> <p>24ページ子育て支援ですが、富田林市の子育てアプリ【とんとん】が今年度リニューアルしました。子どもの成長記録を家族と共有したり、市内の子育てイベントが載っていたり、子育ての施設の検索ができたり、このアプリも多言語対応になっています。日本に来られて出産される外国人の方にもお使いいただけたら富田林市での生活も楽しくなると思いますので、案内と二次元コードを掲載しています。</p> <p>25ページ小中学校、水道については変更ありません。</p> <p>最後に 27ページ富田林の観光案内と 1年間のイベントについてです。富田林の公式周遊アプリ【とんだばやしとりっぷ】を掲載しました。こちらのアプリも多言語対応しています。二次元コードを入れていますので、ぜひ見ていただいて、いろいろな所に行ってもらいたいと思います。</p> <p>富田林に来てガイドブックをもらって、富田林はこんなにイベントがあると知ってもらうために、最初にこの一年間のイベントのページを掲載するのはどうでしょうか。</p>
---	---

事務局(東)	ありがとうございます。順番についても検討します。
副座長 (S A N H T O O)	今、このガイドブックは渡しているのでしょうか
事務局(東)	今は内容が古くなっているので簡易なものを渡しています。
	ご意見を聞きたいのですが、ガイドブックの配布方法についてです。このガイドブック自体の二次元コードを載せている紙を渡すか、ガイドブックを冊子として欲しいか、どちらの配布がよろしいでしょうか。ご意見をいただきたいと思います。
座長(内海)	紙の方が良いです。母国語に対応していると、読もうという気持ちになります。
K H A D K A 委員	アプリにはしないのですか？
事務局(東)	アプリについては現時点での予定はありません。
副座長 (S A N H T O O)	来日した当初は見ないと思います。何かに困って見たいと思っても、必要なときに冊子を失くしていて、市役所に電話することを考えると、二次元コードなので見られるようにしておく方が良いと思います。
事務局(東)	ウェブサイトと言語ごとのガイドブックを読み込むための二次元コードを載せておいて、困ったときに見てもらえるようにする

<p> <small>ふくざちょう</small> 副座長 <small>さ ん と ー</small> (SANHTOO) </p> <p> <small>ざちょう うつみ</small> 座長 (内海) </p> <p> <small>ふくざちょう</small> 副座長 <small>さ ん と ー</small> (SANHTOO) </p> <p> <small>もういいん</small> 孟委員 </p> <p> <small>ざちょう うつみ</small> 座長 (内海) </p> <p> <small>じむきよく ひがし</small> 事務局 (東) </p>	<p> のはどうでしょうか。 </p> <p> <small>にじげん</small> コードが<small>こま</small>困ったときにすぐ<small>み</small>見つかるように、<small>さが</small>探し方であったり、<small>わ</small>分かりやすくする<small>ひつよう</small>必要があります。 </p> <p> <small>こま</small>困ったときすぐに<small>み</small>見られる方<small>ほう</small>がいいですね。 </p> <p> チラシに<small>いんさつ</small>印刷して、<small>とんだばやしし</small>富田林市で<small>こま</small>困ったらここを<small>み</small>見て！とすぐに<small>わ</small>分かるようにするのがよいですね。 </p> <p> まず<small>でんし</small>電子か<small>かみ</small>紙かということですが、<small>でんし</small>電子の方<small>ほう</small>が便利だ<small>おも</small>と思います。 </p> <p> <small>でんし</small>電子なら<small>にほんご</small>日本語で書かれている<small>ぶぶん</small>部分をそのまま<small>けいたい</small>携帯などで<small>ほんやく</small>翻訳できますし、<small>かみ</small>紙は<small>こす</small>コストや<small>てま</small>手間がかかります。<small>ぺーぱー</small>ペーパーレスの時代<small>じだい</small>ですので、<small>でんし</small>電子の方<small>ほう</small>が<small>かんきょう</small>環境にもいいです。みんな<small>けいたい</small>携帯を持っているので<small>こま</small>困ったときすぐに<small>み</small>見られる<small>おも</small>と思います。 </p> <p> みなさん<small>ほか</small>他に<small>いけん</small>意見ございませんか？ </p> <p> 《<small>いけん</small>意見なし》 </p> <p> ありがとうございます。みなさんの<small>いけん</small>意見を<small>はんえい</small>反映し<small>すす</small>進めていきます。 </p> <p> <small>さいご</small>最後になりますが、<small>ぜんかい</small>前回、<small>な</small>お亡くなりになったときの<small>あんない</small>案内も必要で </p> <p> はとご<small>いけん</small>意見を<small>いた</small>いただいていた件<small>けん</small>ですが、<small>げんざい</small>現在、<small>たんとうか</small>担当課では一枚の紙<small>いちまい</small>に<small>かみ</small> </p>
---	--

<p>ざちょう うつみ 座長(内海)</p> <p>じむきょく ひがし 事務局(東)</p>	<p>まとめてご案内しているようです。多言語対応はしていませんので日本語での案内になります。市役所での手続き以外にも在留カードの返還について、外国人の方に向けた案内になっています。またこちらでも意見を聞かせていただければと思います。</p> <p>皆様は活動して頂いて一年半が経ちました。三年の任期の折り返しということになりますので、次回の会議で今後こんなことを考えていきたい、やっていきたいなどのご意見をいただけたらと思います。</p> <p>今回はガイドブックのことで皆様のお力をいただいて、新しく富田林市に定住される外国人の方に使いやすいガイドブックを作ることができています。残り一年半で外国人の方がもっと住みやすい街にするためのご意見をいただけたらと思います。ありがとうございます。</p> <p>それではこれで第6回外国人市民会議を終わりたいと思います。ありがとうございます。</p> <p>最後に事務局からお願いします。</p> <p>今回の議事録やガイドブックの修正については、メールにて確認をお願いすることになりますが、よろしくお願いします。</p> <p>また、次回の会議についてですが、11月29日土曜日はいかがでしょうか。</p>
--	--

《異論^{いろん}なし》

ありがとうございます。また、メールやお手紙^{てがみ}でご連絡^{れんらく}します。よろしくお願^{ねが}いします。

本^{ほん}日は長^{ちよう}時間^{じかん}ありがとうございました。